CABECERA

YACIMIENTO: Castillo de Leiria (Leiria, Portugal)
MUNICIPIO: Leiria
PROVINCIA: Leiria (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3801; EMP 557
N. INV: Torre del Homenaje del Castillo de Leiria (Leiria, Portugal)
TIPO YACIMIENTO: CASTILLO
OBJETO: Lápida
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: Conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 24 x 43
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA: 3,5
H. MIN. LETRA: 3,3
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[era m] CCC · LXII · ANOS · FOI · ESTA · TOR(r)E · CO/[meçad]A · VIII · DIAS · DE MAIO · E MANDOUA · FAZE/[r o mui] NOBRE · DON · DINIS · REI · DE PORTUGAL / [e do a]LGARVE · E FOI · ACABADA ·

Texto dado por EMP 557.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era 1362 (1342 d. de C.) se comenzó esta torre el 8 de mayo y la mandó hacer el muy noble Don Dioniso, Rey de Portugal y del Algarve, y fue acabada (...).

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 557
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción inacabada, que conmemora el inicio de la construcción de la Torre del Homenaje del Castillo de Leiria, obra emprendida por Don Dioniso. La lápida se encuentra fracturada en la zona izquierda, a lo largo de toda su altura, hecho que afecta al inicio de las líneas textuales. La inscripción debía ser, en origen, un ejemplar de buena calidad. Hoy se encuentra muy fracturada. El letrero con las líneas marcadas fue grabado a lo largo de 4 líneas, lastres primeras ocupadas totalmente, mientras que la cuarta se encuentra escrita hasta la mitad. El lapicida dejó marcada una quinta línea, que está en blanco, destinada a ser escrita cuando se terminasen las obras de la Torre, pero no se terminó (EMP 557).

En la zona inferior de la lápida, ocupando una banda con 8 cm de altura, se encuentran hoy tres blasones reales. A juzgar por las medidas de la lápida y el espacio fracturado en la zona izquierda, la lápida debería haber tenido 5 blasones. Se recoge, así, una secuencia que comenzaba con las Armas de Portugal, y alternaba con las de Aragón, en un total de tres blasones de Portugal y dos de Aragón. De estos sobreviven los tres últimos: el primero con un borde de castillos y en el centro cinco escudetes dispuestos en cruz latina; el segundo con las armas de Armas de Doña Isabel; el tercero con las

Armas de Portugal, con escudetes en las esquinas dispuestos en cruz (EMP 557).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1324, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Torre del Homenaje del Castillo de Leiria (Leiria, Portugal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3801; EMP 557; Sequeira, Gustavo de Matos (1955) Inventário Artístico de Portugal, vol. V, Distrito de Leiria, Lisboa, p. 57. Cristino, Luciano Coelho (1983) "A Vila de Leiria em 1385", Actas das Jornadas sobre Portugal Medieval, Leiria, pp. 173-220 [aquí] p. 177. Almeida, José António Ferreira de (1976) Tesouros Artísticos de Portugal, Alfa, Lisboa, p. 318. Larcher, Jorge (1933) Castelos de Portugal, vol. I, Distrito de Leiria, Distrito de Coimbra, Lisboa, p. 102. Saraiva, José (1930) Leiria, Col. "Monumentos de Portugal", 6, Oporto, p. 43. Brandao, Fr. Francisco (1672) Monarquia Lusitana, Parte VI, Lisboa, p. 384.

BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



557



557B